

**Vaše dítě má malé bačkory. Prosím, kupte větší.**



EN: Your child's slippers are small. Please by him/her ones that fit.

UA: Вашій дитині тисне змінне взуття. Будь ласка, купіть більший розмір.

RU: У вашего ребенка маленькие тапочки.

Пожалуйста, купите побольше.

VIET: Dép trong nhà của con anh/chị nhỏ. Xin hãy mua một đôi to hơn.

MNG: Таны хүүхдийн тань шаахай нь жижигдсэн байна.

Түүнд таарсан шаахайг нь худалдаж авч өгнө үү.

CN: 您孩子的拖鞋太小。请为他/她准备合适的拖鞋。

**Vaše dítě potřebuje pláštěnku. Prosím, kupte ji a podepište.**



EN: Your child needs a raincoat. Please buy one and label it.

UA: Вашій дитині потрібен дощовик. Будь ласка, купіть його та підпишіть.

RU: Вашему ребенку нужен дождевик. Пожалуйста, купите его и подпишите.

VIET: Con anh/chị cần một chiếc áo mưa. Xin hãy mua một cái và ghi tên bé lên.

MNG: Таны хүүхдэд борооны цув хэрэгтэй байна. Түүнд борооны цув авч өгч, таних тэмдэг тавьж өгнө үү.

CN: 您的孩子需要雨衣。请买一件并贴上标签。

**Vaše dítě potřebuje holínky. Prosím, kupte je a podepište.**



EN: Your child needs wellingtons. Please buy them and label them.

UA: Вашій дитині потрібні гумові чоботи. Будь ласка, купіть їх та підпишіть.

RU: Вашему ребенку нужны резиновые сапоги.

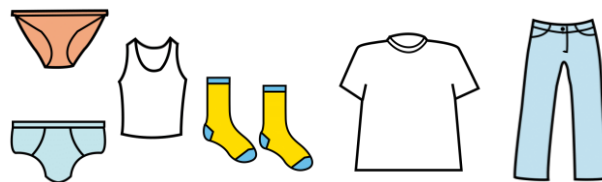
Пожалуйста, купите их и подпишите.

VIET: Con anh/chị cần một đôi ủng. Xin hãy mua một đôi và ghi tên bé lên.

MNG: Таны хүүхдэд усны гутал хэрэгтэй байна. Түүнд усны гутал авч өгч, таних тэмдэг тавьж өгнө үү.

CN: 您的孩子需要雨鞋。请购买并贴上标签。

**Vaše dítě potřebuje náhradní oblečení. Prosím, přineste do mateřské školy ponožky/spodní prádlo/tričko/kalhoty.**



EN: Your child needs spare clothes. Please bring an extra pair of socks, underwear, t-shirt and trousers with you to the kindergarten.

UA: Вашій дитині потрібен змінний одяг. Будь ласка, принесіть до дитячого садочку шкарпетки/білизну/футболку/штани.

RU: Вашему ребенку нужна сменная одежда. Пожалуйста, принесите носки/нижнее белье/футболку/штаны в детский сад.

VIET: Con anh/chị cần quần áo dự phòng. Vui lòng mang thêm một đôi tất, đồ lót, áo phông và quần dài đến trường mẫu giáo.

MNG: Таны хүүхдэд илүү хувцас хэрэгтэй байна. Цэцэрлэгт ирэхдээ илүү оймс, дотуур хувцас, футболка болон өмд авчирч өгч байна үү.

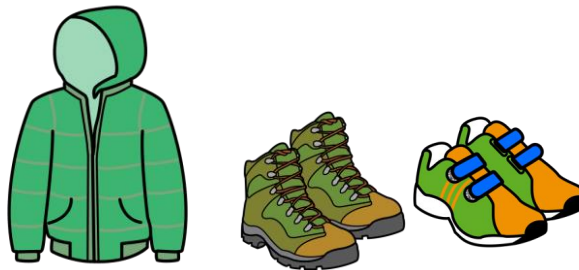
CN: 您的孩子需要备用衣服。请多带一双袜子、内衣、T恤和裤子来幼儿园。

**Vaše dítě potřebuje pytel na oblečení do šatny.**



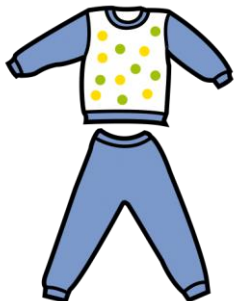
EN: Your child needs a bag for his/her clothes in the cloakroom.  
UA: Вашій дитині потрібна сумка для одягу до роздягальні.  
RU: Вашему ребенку нужна сумка для одежды для гардероба.  
VIET: Con anh/chị cần một chiếc túi đựng quần áo trong phòng để đồ.  
MNG: Таны хүүхдэд хувцасны өрөөнд хувцсаа хийх уут /цүнх/ хэрэгтэй байна.  
CN: 您的孩子在衣帽间需要一个放衣服的袋子。

**Vaše dítě potřebuje dobré oblečení pro pobyt venku.**



EN: Your child needs suitable clothes for staying outside.  
UA: Вашій дитині потрібен одяг підходящий для перебування на вулиці.  
RU: Вашему ребенку нужна одежда, подходящая для прогулок.  
VIET: Con anh/chị cần quần áo phù hợp để chơi ngoài trời.  
MNG: Таны хүүхдэд гадаа гарахад өмсөх тохиромжтой хувцас хэрэгтэй байна.  
CN: 您的孩子需要适合户外活动的衣服。

**Vaše dítě potřebuje pyžamo.**



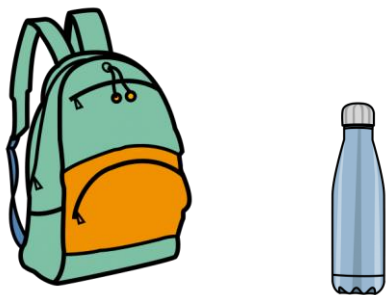
EN: Your child needs pajamas.  
UA: Вашій дитині потрібна піжама.  
RU: Вашему ребенку нужна пижама.  
VIET: Con anh/chị cần một bộ đồ ngủ.  
MNG: Таны хүүхдэд унтлагын хувцас хэрэгтэй байна.  
CN: 您的孩子需要睡衣。

**Vaše dítě potřebuje zimní oblečení.**



EN: Your child needs winter clothes.  
UA: Вашій дитині потрібен зимовий одяг.  
RU: Вашему ребенку нужна зимняя одежда.  
VIET: Con anh/chị cần quần áo mùa đông.  
MNG: Таны хүүхдэд өвлийн хувцас хэрэгтэй байна.  
CN: 您的孩子需要冬装。

Vaše dítě potřebuje batoh a pití na vycházku.



EN: For going on walks, your child needs a backpack and a drink.

UA: Вашій дитині потрібен рюкзак і пляшка з водою для прогулянок.

RU: Вашему ребенку нужен рюкзак и бутылка с водой для прогулок.

VIET: Con anh/chị cần một chiếc ba lô và đồ uống để đi dạo.

MNG: Таны хүүхдэд алхах зугаалгаар явахад шаардлагатай үүргэвч болон ундаа /ундааны сав/ хэрэгтэй байна.

CN: 散步时，您的孩子需要背包和饮料。

Vaše dítě potřebuje boty na cvičení.



EN: Your child needs shoes for exercising.

UA: Вашій дитині потрібне спортивне взуття.

RU: Вашему ребенку нужна спортивная обувь.

VIET: Con anh/chị cần giày để tập thể dục.

MNG: Таны хүүхдэд дасгал хөдөлгөөн хийхэд шаардлагатай гутал хэрэгтэй байна.

CN: 孩子需要运动鞋。

Vaše dítě potřebuje gumičku do vlasů.



EN: Your child needs hairbands.

UA: Вашій дитині потрібна резинка для волосся.

RU: Вашему ребенку нужна резинка для волос.

VIET: Con anh/chị cần một chiếc dây buộc tóc.

MNG: Таны хүүхдэд үсний боолт хэрэгтэй байна.

CN: 您的孩子需要发绳。

Vaše dítě potřebuje kolo v dobrém technickém stavu, aby s námi mohlo jezdit.



EN: Your child needs a bicycle in good technical condition to ride with us.

UA: Щоб їздити разом із нами, вашій дитині потрібен велосипед у доброму технічному стані.

RU: Вашему ребенку нужен велосипед в хорошем техническом состоянии, чтобы кататься с нами.

VIET: Con anh/chị cần một chiếc xe đạp trong tình trạng kỹ thuật tốt để đi cùng chúng tôi.

MNG: Таны хүүхдэд бидэнтэй хамт унаж зугаалах эвдрэл гэмтэлгүй унадаг дугуй хэрэгтэй байна.

CN: 您的孩子需要一辆技术状况良好的自行车与我们一起骑行。

**Vaše dítě potřebuje bezpečnostní přilbu pro jízdu na kole.**



EN: To ride on a bicycle, your child needs a helmet.

UA: Вашій дитині потрібен захисний шолом для їзди на велосипеді.

RU: Вашему ребенку нужен защитный шлем для езды на велосипеде.

VIET: Con anh/chị cần một chiếc mũ bảo hiểm an toàn để đi xe đạp.

MNG: Таны хүүхдэд унадаг дугуйгаар явахын тулд дуулга малгай хэрэгтэй байна.

CN: 骑自行车时，您的孩子需要头盔。

**Vaše dítě potřebuje lopatu / pekáč na ježdění na sněhu.**



EN: Your child needs a snow saucer sled for riding.

UA: Вашій дитині потрібна льодянка для катання з гірки.

RU: Вашему ребенку нужна ледянка для катания с горки.

VIET: Con anh/chị cần một chiếc xẻng tuyết để trượt.

MNG: Таны хүүхдэд цасан дээр гулгаж тоглох хуванцар чарга хэрэгтэй байна.

CN: 您的孩子需要一个雪橇板。

**Prosím, nedávejte dítěti bonbóny/žvýkačky do mateřské školy z důvodu bezpečnosti. Je to možné, pouze pokud slaví narozeniny.**



EN: Due to safety reasons, please don't let your child bring candy/gum to the kindergarten. It is only permitted if he/she is celebrating his/her birthday.

UA: З міркувань безпеки, будь ласка, не давайте своїй дитині цукерки/жуйки до дитячого садочку. Тільки у разі, якщо це її День народження.

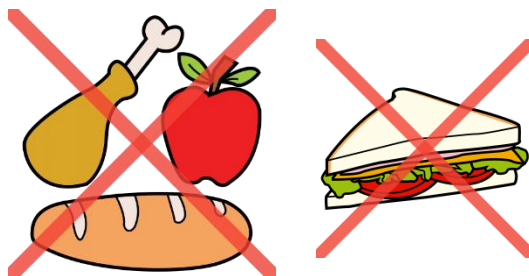
RU: Пожалуйста, не давайте ребенку конфеты/жвачки в детский сад из соображений безопасности. Только на День рождения.

VIET: Vui lòng không cho con mang kẹo/kẹo cao su đến trường mẫu giáo vì lý do an toàn. Trừ khi ngày đó là sinh nhật của bé.

MNG: Аюулгүй байдлын улмаас хүүхдэдээ цэцэрлэгт явахад нь чихэр/бохь өгч явуулахгүй байна уу. Хүүхэд тань төрсөн өдрөө тэмдэглэх өдөр л чихэр авчрахыг зөвшөөрдөг болно.

CN: 出于安全考虑，请不要让您的孩子带糖果/口香糖来幼儿园。只有在过生日时才允许带糖果/口香糖。

**Prosím, nedávejte dítěti jídlo do mateřské školy z důvodu bezpečnosti.**



EN: Due to safety reasons, please do not give your child food to take with him/her to the kindergarten.

UA: З міркувань безпеки, будь ласка, не давайте дитині їжу до дитячого садочку.

RU: Пожалуйста, не давайте ребенку еду в детский сад из соображений безопасности.

VIET: Vui lòng không cho con mang thức ăn đến trường mẫu giáo vì lý do an toàn.

MNG: Аюулгүй байдлын улмаас хүүхдэдээ цэцэрлэгт ирэхэд нь хоол хүнсний зүйл өгч явуулахгүй байна уу.

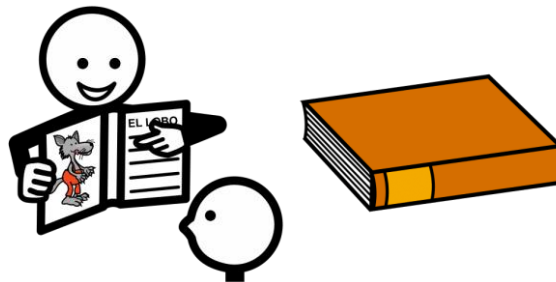
CN: 出于安全考虑，请不要给您的孩子带食物到幼儿园。

Prosím, nedávejte dítěti žádné léky do mateřské školy z důvodu bezpečnosti.



EN: Due to safety reasons, please do not give your child any medicines to take with him/her to the kindergarten.  
UA: З міркувань безпеки, будь ласка, не давайте своїй дитині жодних ліків до дитячого садочку.  
RU: Пожалуйста, не давайте ребенку никаких лекарств в детский сад из соображений безопасности.  
VIET: Vui lòng không cho con mang bất kỳ loại thuốc nào đến trường mẫu giáo vì lý do an toàn.  
MNG: Аюулгүй байдлын улмаас хүүхэддээ цэцэрлэгт ирэхэд нь ямар нэгэн эм өгч явуулахгүй байна уу.  
CN: 出于安全考虑，请不要给您的孩子携带任何药品。

Vaše dítě si může přinést knihu.



EN: Your child can bring a book with him/her.  
UA: Ваша дитина може принести свою книгу.  
RU: Ваш ребенок может принести свою книгу.  
VIET: Con anh/chị có thể mang đến một cuốn sách.  
MNG: Таны хүүхэд цэцэрлэгтээ ном авчрахыг зөвшөөрнө.  
CN: 您的孩子可以带一本书。

Vaše dítě si může přinést hračku.



EN: Your child can bring a toy with him/her.  
UA: Ваша дитина може принести свою іграшку.  
RU: Ваш ребенок может принести свою игрушку.  
VIET: Con anh/chị có thể mang đến một món đồ chơi.  
MNG: Таны хүүхэд цэцэрлэгтээ өөрийн тоглоомыг авчрахыг зөвшөөрнө.  
CN: 您的孩子可以带一个玩具。



## PŘEKLADOVÉ KARTY PRO KOMUNIKACI PEDAGOGŮ S RODIČI

Překladové karty pro komunikaci s rodiči, kteří neovládají dostatečně dobře český jazyk, vznikly v rámci projektu *Mosty ke školám III*, díky němuž **InBáze, z. s.** během školního roku 2022/2023 metodicky podporovala pedagogy v Mateřské škole Horolezecká při začleňování dětí s odlišným mateřským jazykem.

Karty jsou primárně určeny pedagogickým pracovníkům\*icím v mateřských školách pro snazší domluvu s rodiči-cizinci, uplatnění však mohou najít v širším spektru situací, ve kterých je v zájmu dítěte zajistit překlad základních informací do jazyka, kterému zákonný zástupce dobře rozumí.

Editace karet: Petra Lacinová

Námět a obsah v češtině: Šárka Schejbalová

Anglický překlad: Kateřina Searle

Ukrajinský překlad: Viktoria Lytvynenko

Ruský překlad: Olga Bulajcsík

Vietnamský překlad: Jana Trang Le

Mongolský překlad: Otgon-Erdene Erdenebat

Čínský překlad: Barbora Krausová

Autor pictogramů: Sergio Palao. Zdroj: [ARASAAC \(http://www.arasaac.org\)](http://www.arasaac.org). Licence: CC (BY-NC-SA). Vlastník: Government of Aragon (Spain)



Foto gumička do vlasů: Alicia Fagerving, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons

Foto lopata na ježdění na sněhu. MarkThomas, Licence CC <<https://www.neepix.com/photo/951958/>>

Vytvořeno v rámci projektu *Mosty ke školám III* podpořeného z Operačního programu Praha: Pól růstu ČR – reg. číslo CZ.07.4.68/0.0/0.0/20\_079/0002127



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
OP Praha – pól růstu ČR

